



UK Health
Security
Agency



Рекомендації щодо імунізації у віці одного року



Містить графік імунізації з
вересня 2024 року

immunisation

the safest way to protect your child

Програма імунізації дітей

Не забувайте приносити свою карту імунізації («Червону книжку») з собою на кожен прийом. □



Копії цих брошур можна отримати у вашій клініці чи у вашого лікаря. Ознайомтеся також з інформацією на вебсайті www.nhs.uk/vaccinations

Ця брошура містить графік імунізації з вересня 2024 року

Резюме

Які щеплення будуть зроблені моїй дитині у віці одного року?

Під час візиту з метою вакцинації у віці одного року ваша дитина отримає 4 ін'єкції:

- бустерну вакцинацію **MenB** (проти менінгококу групи B)
- вакцинацію **Hib/MenC** проти:
 - Hib (гемофільної інфекції типу b) та
 - хвороби, яку спричиняють менінгококи групи C (MenC)
- бустерну вакцинацію **PCV13** проти:
 - пневмококової хвороби, яку викликають деякі види пневмококових бактерій
- першу вакцинацію **MMR (КПК)** проти:
 - кору
 - паротиту (свинки)
 - краснухи



Імунізація у віці одного року

Захист від Hib, менінгококової інфекції груп В і С, пневмококової інфекції, кору, паротиту та краснухи

Що таке Hib?

Hib – це інфекція, яка може призвести до ряду серйозних захворювань, таких як менінгіт (запалення оболонок мозку), септицемія (зараження крові) і пневмонія, особливо у маленьких дітей.

Вакцина проти Hib/MenC називається Menitorix, і ви можете прочитати брошуру з інформацією для пацієнтів щодо неї на вебсторінці www.medicines.org.uk/emc/product/167/pil.

Що таке менінгококова хвороба?

Менінгококова хвороба є серйозною інфекцією, яка також може викликати менінгіт і септицемію у дітей і молодих людей.

Менінгококові бактерії групи В (MenB) наразі є причиною більшості випадків менінгококової інфекції у Сполученому Королівстві, тоді як менінгококова хвороба групи С (MenC) зараз є рідкістю, оскільки більшість маленьких дітей і підлітків регулярно отримують вакцинацію проти MenC.

Вакцина проти MenB називається Bexsero, і ви можете прочитати брошуру з інформацією для пацієнтів щодо неї на вебсторінці www.medicines.org.uk/emc/product/5168/pil.

Які вакцини будуть використовуватись?

Ваша дитина отримає дозу комбінованої вакцини Hib/MenC, а також бустерну дозу вакцини MenB. Ці вакцини будуть введені в м'яз стегна або плеча.

Чому моїй дитині потрібні бустерні вакцини?

Бустерні вакцини вводяться, щоб підвищити рівень захисту, вже набутий завдяки щепленням, які ваша дитина отримала раніше. Захист, який забезпечують вакцинації немовлятам, з часом може послаблюватись. Бустерна доза подовжує період захисту на подальше життя.

Чи мають вакцини Hib/MenC і MenB будь-які побічні ефекти?

У вашої дитини може виникнути почервоніння, набряк або болісне відчуття в місці ін'єкції. Близько половини дітей, які отримали ці вакцини, можуть стати дратівливими, а у деяких з'являється легка лихоманка. Ви можете отримати більше інформації про це у свого лікаря загальної практики, медсестри чи патронажної сестри.



Що таке пневмококова хвороба?

Пневмококова інфекція є однією з найпоширеніших причин бактеріального менінгіту у дітей, але вона також викликає септицемію, пневмонію, вушні інфекції (середній отит) та інші серйозні захворювання. Існує понад 90 різних типів пневмококових бактерій.

Яка вакцина буде використовуватись?

Вакцина, яка використовується, є бустерною дозою PCV13 (пневмококової кон'югованої вакцини), що захищає від 13 різних типів пневмококів, які найчастіше викликають пневмококові захворювання у дітей. Ця вакцина буде вводиться у м'яз стегна або плеча в той же час, що й вакцини Hib/MenC і MenB.

Чи має вакцина PCV будь-які побічні ефекти?

З 10 вакцинованих немовлят у 1-2 може з'явитись набряк, почервоніння або болісні відчуття у місці ін'єкції, чи легка лихоманка. Вакцина PCV називається Prevenar 13, і ви можете прочитати брошуру з інформацією для пацієнтів щодо неї на вебсторінці

www.medicines.org.uk/emc/product/453/pil.

Що таке кір?

Збудником кору є дуже заразний вірус. Майже у кожного, хто підхоплює його, спостерігається висока температура, висип і загалом погане самопочуття. Ускладнення кору включають інфекції органів грудної клітки, напади (судоми), енцефаліт (інфекцію мозку) та ураження мозку. У дуже тяжких випадках кір може мати смертельні наслідки.

Що таке паротит (свинка)?

Збудником паротиту є вірус, який може призвести до лихоманки, головного болю та болючих опухлих залоз на обличчі, шиї та щелепі. Він може призвести до незворотної глухоти, вірусного менінгіту й енцефаліту (запалення та набряку мозку).

Що таке краснуха?

Краснуха (німецький кір) – це захворювання, збудником якого є вірус. У дітей ця хвороба зазвичай протікає легко і може залишатись непоміченою, але краснуха під час вагітності спричиняє дуже тяжкі наслідки для ненароджених дітей. Вона може серйозно пошкодити їхній зір, слух, серце та мозок. Це захворювання називається синдромом вродженої краснухи (СВК).

Що таке вакцина MMR (КПК)?

Вона містить ослаблені штами живих вірусів кору, паротиту та краснухи. Оскільки віруси ослаблені, люди, які отримали щеплення, не можуть заразити інших людей. В Сполученому Королівстві існує 2 вакцини MMR (КПК). Обидві є високоефективними; одна з них містить свинячий желатин, а інша – ні. Якщо ви бажаєте, щоб ваша дитина отримала вакцину без свинячого желатину, обговоріть це зі своїми медсестрою або лікарем загальної практики.

Як і коли вводиться ця вакцина?

Вакцину вводять ін'єкцією у м'яз стегна або плеча. Її дають у віці одного року після послаблення імунітету, отриманого дитиною від матері. Другу дозу цієї вакцини слід ввести ще раз до того, як ваша дитина піде до школи, приблизно у віці 3 років і 4 місяців.



Наскільки ефективною є вакцина MMR (КПК)?

Вакцина MMR (КПК) забезпечила майже повне зникнення цих 3 захворювань у малих дітей у Сполученому Королівстві з моменту її впровадження у 1988 році.

Чи має вакцина MMR (КПК) будь-які побічні ефекти?

Три різні віруси у вакцині діють у різний час і можуть викликати такі побічні ефекти після введення першої дози:

- через 6-10 днів після щеплення, коли починає діяти компонент вакцини проти кору, приблизно у однієї дитини з 10 може підвищитись температура, а у деяких дітей може виникнути легкий висип, схожий на кір, і вони можуть відмовлятися від їжі
- приблизно у однієї з 1000 вакцинованих дітей може виникнути напад, спричинений лихоманкою. Це явище називається «фебрильними судомою». Однак у невакцинованих дітей, які захворіли на кір, ймовірність виникнення такого нападу у 3 рази вище
- приблизно через 3 тижні після щеплення MMR (КПК), коли починає діяти компонент вакцини проти паротиту, у деяких дітей можуть рідко виникати симптоми, схожі на паротит (лихоманка та набряк залоз)

Вакцина MMR (КПК) – найбільш безпечний спосіб захистити вашу дитину від кору, паротиту і краснухи.

- протягом 6 тижнів після вакцинації у дітей може дуже рідко з'являтися висип у вигляді маленьких плям, схожих на синці. Зазвичай його спричиняють компоненти вакцини проти кору чи краснухи. Якщо ви побачите такі плями, відведіть дитину до лікаря на обстеження. Лікар підкаже, як боротись із висипом і як захистити дитину в майбутньому
- менше ніж у однієї дитини на мільйон може розвинутихся енцефаліт (запалення та набряк мозку) після вакцинації MMR (КПК). Однак, якщо дитина заразиться кором, ймовірність розвитку енцефаліту становить від 1 на 200 до 1 на 5000 випадків

Що робити, якщо моя дитина має алергію на яйця?

Вакцину MMR (КПК) можна безпечно вводити дітям, у яких спостерігалась серйозна алергія (анафілактична реакція) на яйця. Якщо у вас є якісь занепокоєння, поговоріть зі своїми патронажною сестрою, медсестрою або лікарем.

Чи містить вакцина MMR (КПК) желатин?

В Сполученому Королівстві існує 2 високоефективні вакцини MMR (КПК). Одна з них містить свинячий желатин, а інша – ні. Якщо ви бажаєте отримати вакцину, яка не містить свинячий желатин, зверніться до своєї медсестри або лікаря загальної практики. Ви можете прочитати брошури з інформацією для пацієнтів щодо вакцини MMR (КПК) на вебсторінках:

Priorix:

www.medicines.org.uk/emc/product/1159/pil

MMRVAXPRO:

www.medicines.org.uk/emc/product/6307/pil

Остерігайтесь менінгіту та септицемії

Менінгіт і септицемія є дуже серйозними хворобами. Важливо, щоб ви могли розпізнати ознаки та симптоми цих хвороб і знали, що робити, якщо ви їх помітите.

Ранні симптоми менінгіту та септицемії можуть бути схожими на симптоми застуди або грипу (лихоманка, блювання, дратівливість і неспокій).

Однак люди з менінгітом або септицемією можуть серйозно захворіти впродовж декількох годин, тому важливо знати ознаки та симптоми цих захворювань.



Що таке менінгіт?

Менінгіт – це інфекція оболонки головного мозку. Менінгіт може бути викликаний різними типами бактерій або вірусів.

Інфекція менінгококковими бактеріями може спричинити менінгіт, септицемію (зараження крові), перикардит (запалення внутрішньої частини серцевої оболонки) та артрит (набряк суглобів).

У немовлят основні симптоми менінгіту можуть включати:

- пронизливий крик, схожий на стогін
- дратівливість, коли дитину беруть на руки
- опукле тім'ячко
- дитина сонлива і погано реагує – її важко розбудити
- дитина в'яла і апатична
- скутість із різкими рухами (конвульсії/судоми)
- дитина відмовляється від їжі, в неї спостерігається блювання
- шкіра бліда, з плямами або синіє
- лихоманка



Що таке септицемія?

Септицемія є дуже серйозним захворюванням, коли інфікується кровообіг. Її ознаки – холодні руки і ноги, блідість шкіри, блювання, сильна сонливість або труднощі з пробудженням – можуть з'явитися швидко. Якщо ви підозрюєте наявність септицемії, терміново зверніться за допомогою.

У немовлят основні симптоми септицемії можуть включати:

- швидке або незвичне дихання
- шкіра бліда, з плямами або синіє
- лихоманка з холодними руками і ногами
- тремтіння
- блювання і відмова від їжі
- червоні або фіолетові плями, які не бліднуть під тиском (проведіть тест зі склянкою, описаний на наступній сторінці)*
- біль або дратівливість від м'язових болів чи сильного болю в кінцівках або суглобах
- м'язова в'ялість
- сильна сонливість

Важливо пам'ятати, що не у кожного виникають усі перелічені симптоми, і що цей перелік симптомів не є вичерпним. Якщо у людини виникають деякі з цих симптомів, особливо червоні або фіолетові плями, терміново зверніться по медичну допомогу. Якщо ви не можете зв'язатися зі своїм лікарем або все ще хвилюєтесь після консультації з ним, довіртеся своєму чуттю та відвезіть дитину до відділення невідкладної допомоги найближчої лікарні.

* Якщо шкіра темна, перевірте внутрішню частину повік або піднебіння, де плями можуть бути помітнішими

«Тест зі склянкою»

Щільно притисніть бік прозорої склянки до висипу, щоб ви могли побачити, чи висип блідне та втрачає колір під тиском. Якщо колір висипу не змінюється, негайно зверніться до лікаря.



Де я можу отримати більше інформації?

Перелічені нижче благодійні організації надають інформацію, консультації та підтримку:

Meningitis Research Foundation

Безкоштовна лінія допомоги: 080 8800 3344
(з 9:00 до 22:00 у будні дні, з 10:00 до 20:00 у вихідні та святкові дні) www.meningitis.org

Meningitis Now

Цілодобова лінія допомоги: 0808 8010 388
www.meningitisnow.org

Ви також можете звернутися за порадою до свого лікаря, медсестри чи патронажної сестри або зателефонувати до **Національної служби охорони здоров'я (NHS)** за номером **111**.

Батьки та піклувальники також можуть повідомляти про підозрювані побічні ефекти вакцин і лікарських засобів за допомогою Yellow Card Scheme (схеми «Жовта картка»).



Це можна зробити онлайн, відвідавши вебсайт yellowcard.mhra.gov.uk або зателефонувавши на гарячу лінію Yellow Card за номером **0800 731 6789**. Ви також можете це зробити за допомогою QR-коду або завантаживши додаток Yellow Card.

Програма планової імунізації дітей з вересня 2024 року

Вік, у якому потрібно вводити вакцину	Хвороби, від яких забезпечується захист	Тип вакцини
Вісім тижнів	Дифтерія, правець, коклюш (кашлюк), поліомієліт, гемofilьна інфекція типу b (Hib) та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/HepB
	Менінгокок групи B (MenB)	MenB
	Ротавірусний гастроентерит	Ротавірусна ²
Дванадцять тижнів	Дифтерія, правець, коклюш, поліомієліт, Hib та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/HepB
	Пневмокок (13 серотипів)	Пневмококова кон'югована вакцина (PCV)
	Ротавірус	Ротавірусна ²
Шістнадцять тижнів	Дифтерія, правець, коклюш, поліомієліт, Hib та гепатит B	DTaP/IPV/Hib/HepB
	MenB	MenB
	Hib та MenC	Hib/MenC
Один рік (в день, коли дитині виповниться рік, чи після цього)	Пневмокок	Бустерна вакцина PCV
	Кір, паротит і краснуха (німецький кір)	MMR (КПК)
	MenB	Бустерна вакцина MenB
Відповідні віковій групі дітей ⁴	Грип (щороку з вересня)	Жива послаблена вакцина проти грипу LAIV ^{3,6}
Три роки чотири місяці або незабаром після цього	Дифтерія, правець, коклюш та поліомієліт	dTaP/IPV
	Кір, паротит і краснуха	MMR (КПК) (перевірте, що першу дозу було надано)
Хлопчики та дівчатка віком від дванадцяти до тринадцяти років	Рак і генітальні бородавки, спричинені певними типами вірусу папіломи людини (HPV)	HPV ⁵
Чотирнадцять років (9-ий клас школи)	Правець, дифтерія та поліомієліт	Td/IPV (перевірте статус вакцини MMR (КПК))
	Менінгокок груп A, C, W та Y	MenACWY

[1] Внутрішньом'язова ін'єкція в дельтоїдний м'яз плеча або передньо-бічну частину стегна. **[2]** Вакцину проти ротавірусу слід вводити лише після перевірки результатів скринінгу на тяжкий комбінований імунodefіцит (SCID). **[3]** Містить свинячий желатин. **[4]** Лист, який стосується щорічної епідемії грипу, можна прочитати за посиланням: www.gov.uk/government/collections/annual-flu-programme. **[5]** Щоб дізнатись більше про імунізацію молодих людей з ослабленим імунітетом, яким потрібні 3 дози вакцини, ознайомтеся з розділом 18а «Вірус папіломи людини (HPV)» «Зеленої книги» (Green Book). **[6]** Якщо вакцина LAIV (жива ослаблена вакцина проти грипу) протипоказана або непридатна для пацієнта з інших причин, використовуйте інактивовану вакцину проти грипу (докладніша інформація наведена у розділі 19 «Зеленої книги»). **[7]** Детальна інформація про вікові групи, які мають право на вакцинацію проти оперізувального герпесу, куди входять люди з тяжкою імуносупресією віком від 50 років, наведена у розділі 28а «Оперізувальний герпес» «Зеленої книги».

Додаткові вакцини для осіб із наявністю певних захворювань

Медицинський стан	Хвороби, від яких забезпечується захист	Потрібні вакцини ¹
Аспленія або дисфункція селезінки (в тому числі внаслідок серповидно-клітинної анемії та целіакії)	Менінгокок груп А, В, С, W та Y Пневмокок Грип	MenACWY MenB PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу
Кохлеарні імпланти	Пневмокок	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років)
Хронічні респіраторні та серцеві захворювання (наприклад, тяжка астма, хронічна хвороба легень та серцева недостатність)	Пневмокок Грип	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу
Хронічні неврологічні захворювання (наприклад, хвороба Паркінсона чи рухових нейронів або нездатність до навчання)	Пневмокок Грип	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу
Діабет	Пневмокок Грип	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу
Хронічна хвороба нирок (ХХН) (включно з гемодіалізом)	Пневмокок (4 та 5 стадії ХХН) Грип (3, 4 та 5 стадії ХХН) Гепатит В (4 та 5 стадії ХХН)	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу Гепатит В
Хронічні захворювання печінки	Пневмокок Грип Гепатит А Гепатит В	PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу Гепатит А Гепатит В
Гемофілія	Гепатит А Гепатит В	Гепатит А Гепатит В
Імуносупресія через хворобу або лікування ⁴	Пневмокок Вакцина проти оперізного герпесу Грип	PCV13 (віком до 10 років) ^{2,3} PPV23 (віком від 2 років) Вакцина Shingrix – для пацієнтів старше 50 років ⁵ Щорічна вакцина проти грипу
Порушення функції комплементу (включаючи тих, хто отримує терапію інгібіторами комплементу)	Менінгокок груп А, В, С, W та Y Пневмокок Грип	MenACWY MenB PCV13 (віком до 10 років) ² PPV23 (віком від 2 років) Щорічна вакцина проти грипу

[1] Ознайомтеся з відповідним розділом «Зеленої книги», щоб дізнатися про конкретні графіки вакцинації: www.gov.uk/government/collections/immunisation-against-infectious-disease-the-green-book. [2] Пацієнтам у віці від 2 до 10 років, не вакцинованим або частково вакцинованим проти пневмококової інфекції, вводять одну дозу PCV13. [3] Для будь-якого віку у разі тяжкої імуносупресії. [4] Розгляньте можливість щорічної вакцинації проти грипу для членів родини та тих, хто доглядає за людьми з цими захворюваннями. [5] Ознайомтеся з розділом 28а «Оперізного герпесу» «Зеленої книги» www.gov.uk/government/publications/shingles-herpes-zoster-the-green-book-chapter-28a.

Програма вибіркової імунізації дітей

Цільова група	Вік та календар щеплень	Хвороба	Потрібні вакцини
Діти, народжені від матерів, інфікованих гепатитом В	При народженні, у віці чотирьох тижнів та 12 місяців ^{1,2}	Гепатит В	Гепатит В (Engerix B/ HBvaxPRO)
Немовлята в регіонах країни з захворюваністю на туберкульоз ≥ 40 випадків / 100 000	Приблизно у віці 28 днів ⁴	Туберкульоз	BCG (БЦЖ)
Немовлята з одним із батьків, бабусею чи дідусем, народженими в країні з високим рівнем захворюваності ³	Приблизно у віці 28 днів ⁴	Туберкульоз	BCG (БЦЖ)
Діти в групі клінічного ризику	Віком від 6 місяців до 17 років	Грип	LAIV чи інактивована вакцина проти грипу, якщо є протипоказання до LAIV або у віці до 2 років
Вагітні жінки	На будь-якому етапі вагітності в сезон грипу	Грип	Інактивована вакцина проти грипу
	Від 16 тижня вагітності ⁵	Коклюш	Tdap або dTaP/IPV
	Від 28 тижня вагітності	Респіраторно-синцитіальний вірус (РСВ)	Вакцина проти RSV (PCB)

[1] Для виключення можливості наявної інфекції відбирають зразок крові для аналізу на поверхневий антиген гепатиту В (HBsAg) у віці 12 місяців. **[2]** Додатково у віці 8, 12 і 16 тижнів вводиться гексавалентна вакцина (Infanrix hexa або Vaxelis). **[3]** Якщо щорічна захворюваність на туберкульоз становить ≥ 40 випадків/100 000 – див. www.gov.uk/government/publications/tuberculosis-tb-by-country-rates-per-100000-people. **[4]** Перед введенням вакцини BCG (БЦЖ) перевірте результати скринінгу на тяжкий комбінований імунodefіцит (SCID). **[5]** Оптимально щеплення має бути зроблено до 32 тижнів вагітності, але вакцину все ще можна вводити після 32 тижнів.



Produced by
UK Health Security Agency

© Crown copyright 2024
2024QG1UKR Ukrainian 1p 500K AUG 2024
UK Health Security Agency gateway number: 2024522

Це видання було вперше опубліковано в грудні 2019 р.

Якщо ви хотіли б отримати додаткові копії цієї брошури, відвідайте вебсайт www.healthpublications.gov.uk, щоб зв'язатися з лінією замовлень Health Publications. Тел.1: 0300 123 1002
Через програму Minicom: 0300 123 1003 (08:00 - 18:00, з понеділка по п'ятницю).

Будь ласка, вкажіть код продукту: 2024QG1UKR Ukrainian

www.nhs.uk/vaccinations